**Distanční přednáška VII specifické znaky (15.5. 2020)**

**Specifické znaky** (podrobný výklad Mgr. Novákové, rodilé uživatelky českého znakového jazyka, v semináři)

Terminologie

u nás: **specifické** **znaky** se zřetelem k tomu, že jde o specifickou, „zvláštní“ skupinu znaků úzce vázanou na komunitu neslyšících

X

jinde, např.

- v dánské lingvistice znakových jazyků: **Deaf Signs =** znaky typické pro komunikaci neslyšících

- - které obsahují pohyby úst odlišné od pohybů úst v dánských slovech a

- - jejichž význam může být obvykle popsán za použití většího počtu dánských slov

- v britské lingvistice znakových jazyků: **multi-channel signs =** znaky, které vyžadují povinné nemanuální doplnění manuální složky

Česká republika:

R. Nováková, J. Motejzíková, P. Vysuček (v diplomové práci shromáždil 78 specifických znaků v 18 tematických skupinách, vyložil jejich významy v různých kontextech)

Slovensko:

V. Vojtechovská, R. Vojtechovský („špecifické posunky“) – inspirace přístupem českým

Povaha specifických znaků

jednotky slovní zásoby (= „znaky“)?

jednotky frazeologické povahy (Nováková – Zbořilová)?

jednotky s výpovědní / větnou platností?

Specifické znaky jako speciální prostředek znakových jazyků = shodné **vlastnosti**:

1. často **expresivní význam**

2. specifická forma: manuální složka + **povinně: nemanuální komponent** (mimika, často zvl. tzv. orální komponent = pohyb úst neodvozený z mluveného jazyka, dále pozice + pohyby horní části těla)

3. neexistence **jednoslovného ekvivalentu** pro překlad (pro konkretizaci významu důležitý kontext)

Příklad (srov. Motejzíková, J. Specifické znaky českého znakového jazyka. In Macurová, A. – Zbořilová, R. *Jazyky v komunikaci neslyšících: český znakový jazyk a čeština*. Praha: Karolinum, 2019, s. 83-90):

*Chtěla jsem péct koláč, ale zjistila jsem, že nemám mléko.* ***Co s tím? Napadlo mě****, dát do něj místo toho smetanu. Všechno dobře dopadlo.* (v knize srov. i fotografie + DVD s „videopříklady“ z českého znakového jazyka)

JÁ + CHTÍT + PÉCT + KOLÁČ + dávat do koláče ingredience + úlek + MLÉKO + NEMÍT + **SZ** + PŘIDAT + SMETANA + POVÉST SE + TĚSTO + DOBRÝ

Obecný význam:V nečekané situaci je nutné hledat náhradní řešení, ve významu znaku je zahrnuto také uspokojení z nalezení východiska.

Nejčastější formulace překladu: *…naštěstí mě napadlo, že…*

Nemanuální složka znaku:ústa vyšpulená, vzduch směřuje z úst ven“ (s. 89).

**Specifické znaky v komunikaci**

**intrakulturní –** typický prostředek

**interkulturní –**?

doklady (**v zahraniční** odborné literatuře) toho, že neslyšící v komunikaci se slyšícími partnery specifické znaky neužívají, z projevu je vytěsňují – důvody vykládány různě, nejčastěji např.

* neslyšící uživatelé znakového jazyka soudí, že v komunikaci se slyšícím „cizincem“ (s omezenými kompetencemi ve znakovém jazyce) nebude adresát specifickým znakům rozumět, jejich užívání v interkulturní komunikaci ve značné míře znesnadňuje porozumění
* neslyšící soudí, že specifické znaky jsou výhradním „vlastnictvím“ komunity neslyšících (a proto mají být slyšícím „znepřístupněné“, neslyšící lektoři je tak v kursech nevyučují)

názory **českých** neslyšících a českých neslyšících lektorů? – v semináři

Průnik (interference) specifických znaků do češtiny psané českými neslyšícími (viz Šebková, H. *Psaná čeština českých neslyšících v internetové komunikaci*. Diplomová práce. Praha: FF UK, 2008):

v textech publikovaných na internetu např.:

*… rodiče i učitelka fifi učí děti slovo…* (ve významu „rodiče ani učitelky si nedávají práci s tím, aby děti učily slova“) nebo

… *vim slyšici dela fifi přizpůsobit deaf…* (ve významu „vím, že slyšícím se nechce přizpůsobovat se neslyšícím“)

**Další okruhy problémů (**spojené se specifickými znaky a řešené v zahraniční odborné literatuře; k situaci v českém znakovém jazyce = seminář), např.

**- typy nemanuálních komponentů** užívaných ve specifických znacích?

**- stálost, neměnnost, závaznost orálního komponentu** (bez příslušného orálního komponentu by znak byl agramatický)?

- existence specifických znaků **bez manuálního komponentu** (význam nesen jen nemanuálně)?

**- postavení specifických znaků ve větě** (hledisko slovosledné)?

**POZOR!**

**Povinná četba pro distanční etapu studia,** tentokrát **ze sylabu (četba bude předmětem zkoušky):**

1. Motejzíková, J. Poznáváme český znakový jazyk V. Specifické znaky. *Speciální pedagogika,*2003, roč. 13, č. 3, s. 218-226. Dostupné (ve zpracování) na <http://ruce.cz/clanky/189-poznavame-cesky-znakovy-jazyk-v-specificke-znaky> nebo

[file:///C:/Users/Alena/Downloads/218-226%20(1).pdf](file:///C:\Users\Alena\Downloads\218-226%20(1).pdf)

nebo (alternativně)

Motejzíková, J. Specifické znaky českého znakového jazyka. In Macurová, A. – Zbořilová, R. *Jazyky v komunikaci neslyšících: český znakový jazyk a čeština*. Praha: Karolinum, 2019, s. 83-90). Dostupné (po přihlášení) na

<https://www.bookport.cz/Search/?q=Jazyky+v+komunikaci+nesly%C5%A1%C3%ADc%C3%ADch>

1. Vysuček, P. Poznáváme český znakový jazyk VI. Specifické znaky. *Speciální pedagogika*, 2004, roč. 14, č. 1, s. 16-27. Dostupné na <http://dspace.specpeda.cz/bitstream/handle/0/476/16-27.pdf?sequence=1&isAllowed=y>